

# СТРУКТУРА СЕМАНТИЧЕСКОГО ПОЛЯ «МОРЕ» НА МАТЕРИАЛЕ ФРАНЦУЗСКОГО ЯЗЫКА

О.Б. Полянчук, Д.С. Моторина  
Воронежский государственный университет

**Аннотация:** В статье представлена структура лексико-семантического поля «*la mer*» на материале французского языка. Производится попытка анализа парадигматических отношений в рамках исследуемых элементов поля. Доказывается отражение диалектического единства статики и динамики в лексико-семантических полях.

**Ключевые слова:** лексико-семантическое поле; концепт; лексико-семантическая группа; парадигматические отношения; полевой признак.

Идея системного устройства лексики заняла прочные позиции в языкознании, её уже нельзя назвать сугубо гипотетической и недостаточно обоснованной, несмотря на то, что она казалась революционной в начале XX века. В языке выделяются объективно существующие лексические множества, внутри которых системные закономерности могут быть объективно доказаны с помощью различных аналитических процедур, и с этим нельзя не согласиться. Стоит отметить, что на разных участках словарного состава системность не только проявляется по-разному, но в ряде случаев имеет спорный характер и нуждается в серьезных научных исследованиях.[3, с. 23] Системность и структурность языка отмечалась ещё лингвистами начала XX века, первым из которых был швейцарский лингвист Фердинанд де Соссюр (F. de Saussure). Системно-структурный характер языка неоднократно подчеркивался и другими учёными такими, как Ш. Балли, В. Г. Гак, В. Порциг, И. А. Стернин, Й. Трир, Р. Guiraud, А. J. Greimas и др. Представление о лексике как о многообразном, многоаспектном и в то же время целостном системном объекте объясняет возможность построения различных, но взаимосвязанных подсистем. Поиски путей изучения системных связей лексического состава привели к возникновению теории семантического поля. В современной лингвистике наблюдается многообразие теоретических концепций и методологических подходов к изучению семантических полей. Полевой метод позволяет изучать языковые единицы в их всевозможных связях, анализировать разнообразные системные отношения. Вся совокупность представлений о мире структурируется в сознании носителей в виде семантических полей. В современной лингвистике язык рассматривается не как абстрактная сущность, а как отражение картины мира.

**Целью** нашего исследования является анализ структуры лексико-семантического поля «*la mer*» на материале французского языка.

Для достижения цели были поставлены следующие **задачи**:

- Провести концептуальный анализ понятия «*la mer*».
- Выявить и классифицировать лексические единицы, связанные с обозначением семантического поля «*la mer*».

- Описать на основе выявленных элементов структуру семантического поля «*la mer*».

**Актуальность** исследования объясняется подвижностью и открытостью лексического состава. Лексическая система прямо или косвенно отражает действительность, реагирует на изменения в общественной, материальной и культурной жизни народа, пополняется новыми словами для обозначения новых предметов, явлений, процессов, понятий. Все это свидетельствует о перспективном характере изучения динамики семантических полей.

**Материал** данного исследования составили 150 лексем, имеющих полевой признак «море», исследованных по словарям французского языка: Trésor de la langue française; Dictionnaire Larousse; Grand Larousse de la langue française; Dictionnaire vivant de la langue française (DVLF).

Основными **методами** исследования являются: компонентный анализ; контрастивный анализ; количественный анализ.

Теория семантических полей основывается на наличии в языке семантических групп, объединенных парадигматическими отношениями разного характера. Словарный состав языка может быть представлен как набор отдельных групп, которые объединены между собой различными отношениями. Но следует заметить, что структура большинства лексических единиц состоит из огромного количества признаков, следовательно, они могут принадлежать множеству понятийных полей, а сами же поля как множества словесных знаков пересекаются и не имеют четких границ.

Отталкиваясь от концепции лингвистических полей Й. Трира, основанной на теории Ф. де Соссюра [8, с.78], где язык представлен как синхронная система сетей, объединенных между собой различиями, противоположностями, а также особыми ценностями. [9, с. 57]. Граница друг с другом, семантические группы слов таким образом покрывают всю исследуемую сферу. Подобную сферу Й. Трир назвал лингвистическим, концептуальным или лексическим полем. Мы исходим из того, что группировка лексико-семантического поля происходит вокруг концепта, а соответствующее слово-концепт, номинирующее ядро описываемого концепта, является именем поля.

Рассуждая о природе концепта, следует обратиться к Пьеру Абеляру (1079-1142), рассматривавшему концепт как «собрание понятий, замкнутых в воспринимающую речь душе»; [4, с.18]. В современной когнитивной науке классическим и лингвистически универсальным является следующее определение концепта, предложенное С.А. Аскольдовым и процитированное Д.С. Лихачевым: Концепт – «мысленное образование, которое замещает нам в процессе мысли неопределенное множество предметов одного и того же рода» [1, с. 269].

Все концепты рассматриваются через языковые значения. Язык фиксирует и транслирует отношения между концептами, отражая динамику нашего познания. Высказывается мнение, что концептуальные структуры существуют в сознании человека априорно. Р.М. Фрумкина считает, что таким образом в сознании рядовых носителей языка заложена структура

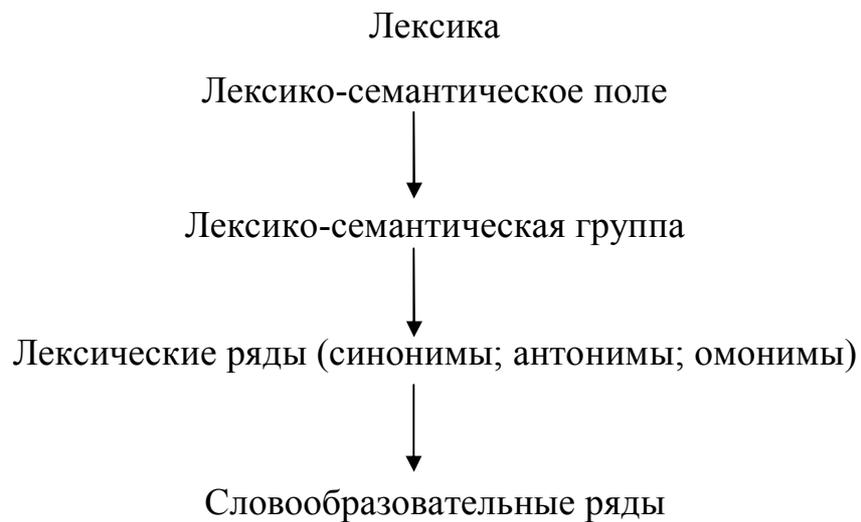
семантических отношений. Именно такая взаимосвязь между концептуальным и вербальным уровнями и лежит в основе теории семантических полей.

В данном исследовании под концептом подразумевается совокупность всех ментальных образований, которые возникают при восприятии и осмыслении данного слова в сознании индивидуальной личности.

Под термином «лексико-семантическое поле» мы будем понимать иерархическую структуру множества лексических единиц, объединённых общим инвариантным значением (или общей архисемой). Семантическое поле характеризуется наличием иерархической структуры и ассоциативных связей. В строении семантического поля выделяют ядро и периферию. Ядро содержит лексику, наиболее приближенную к понятийному признаку, которая наиболее точно характеризуют центральное, ключевое слово. Периферия, в свою очередь, содержит лексику, которая является менее используемой с центральным, ключевым словом. Лексика внутри поля имеет общий (интегральный) семантический признак, который объединяет единицы поля. Периферия поля включает единицы, наиболее удалённые в своём значении от ядра, общее родовое понятие здесь отеснено в разряд потенциальной или вероятностной семантики [2, с. 178].

Внутри семантического поля мы можем выделить следующие виды парадигматических отношений: ассоциативные отношения; иерархические отношения; отношения оппозиции. Парадигматические отношения, согласно О. С. Ахмановой [5, с. 203], охватывают отношения между всеми системами, которые собраны в нашей памяти и связаны оппозиционными отношениями. Эти отношения объединяют слова по сходству их значения, общности их архисем. Совокупность слов, собранных по этому принципу, называется лексико-семантической группой. Стоит заметить, что семантическое поле функционирует в лексических рядах, которые обусловлены парадигматическими отношениями. Парадигматические отношения проявляются: — в явлениях полисемии, синонимии, антонимии; — в наличии лексико-семантических групп. Первым парадигматические отношения выделил Фердинанд де Соссюр [8, с.143].

Исходя из выше упомянутых сведений о структуре семантического поля, можем изобразить её следующим образом:



Таким образом, мы можем проследить наличие иерархических отношений внутри семантического поля.

В настоящей статье мы будем рассматривать лексико-семантическое поле (далее ЛСП) «*море*» на материале французского языка.

Построение ЛСП проходило в несколько этапов. Первым из них является: концептуальный анализ. Языковая картина мира репрезентирует концептуальную картину мира, которая в свою очередь представляет собой репрезентант реального объективного мира. Мы исходим из того, что группировка лексико-семантического поля происходит вокруг концепта, а соответствующее слово-концепт, номинирующее ядро описываемого концепта, является именем поля. Следует отметить, что концепт «*la mer*» имеет полевую структуру и представлен в языке лексико-семантическим полем «*la mer*», состоящим из микрополей.

Таким образом, концепт «*la mer*» связан и со смежными концептами, которые влияют друг на друга и дополняют друг друга, образуя концептуальную картину мира. В результате мы получили набор лексем, имеющих ассоциативное отношение к лексеме «*море*». Далее был проведен компонентный анализ с целью разложения значения каждой из лексем на минимальные семантические составляющие и вычленения общих признаков.

Метод компонентного анализа - метод исследования содержательной стороны значимых единиц языка. Он опирается на идею системно-парадигматического устройства языка, являясь результатом перенесения принципов анализа из фонологии в семантику и грамматику. Для настоящего исследования был проведен компонентный анализ наименований лексико-семантического поля «*la mer*».

Проведем компонентный анализ лексемы «*un baleine*». В толковом словаре французского языка (Larousse) находим определение слова *un baleine* – *un grand mammifère vivant en mer du sous-ordre des mysticètes*.

A – *un animal*

S<sub>1</sub> – (*classe d'animaux*) *un mammifère*

S<sub>2</sub> – (*milieu de vie*) *vit dans la mer*

Представим схему значение следующим образом:

A + S<sub>1</sub> + S<sub>2</sub> + S<sub>3</sub>

Следующим представим компонентный анализ лексемы «*un marin*»:

*Un marin - un homme expérimenté dans les affaires maritimes qui sert dans la marine.*

A – *un homme*

S<sub>1</sub> – (*la présence d'expérience*) *avoir de l'expérience dans les affaires maritimes*

S<sub>2</sub> – (*lieu d'affectation*) *dans la marine*

A + S<sub>1</sub> + S<sub>2</sub>

Мы можем сделать вывод, что обе лексемы так или иначе связаны с концептом «*la mer*», но они не могут быть объединены в одну и ту же лексико-семантическую группу ввиду отсутствия схожих архисем и дифференциальных сем.

Проводим метод компонентного анализа далее.

*Une crevette – une petite écrevisse de la mer comestible .*

A – *un animal*

S<sub>1</sub> – (*détachement*) *crustacés*

S<sub>2</sub> – (*taille*) *petite*

S<sub>3</sub> – (*milieu de vie*) *vit dans la mer*

S<sub>4</sub> – (*propriété*) *comestible*

A + S<sub>1</sub> + S<sub>2</sub> + S<sub>3</sub> + S<sub>4</sub>

Таким образом, мы наблюдаем совпадение архисем и дифференциальных сем «*milieu de vie*» (S<sub>2</sub> и S<sub>3</sub>) у лексем «*un baleine*» и «*une crevette*» соответственно. Из этого следует, что они могут быть объединены в одну лексико-семантическую группу «*la faune de la mer*».

Далее метод компонентного анализа был проведен аналогично для всех лексем.

После проведения компонентного анализа всех лексем, имеющих ассоциативное отношение с концептом «*море*», нами были проведены следующие этапы: формировались лексико-семантические группы; рассматривались лексические ряды; рассматривались деривационные ряды; указывалось наличие парадигматических отношений внутри лексико-семантического поля.

Лексико-семантическое поле «*la mer*» представляет собой семантически соотнесенную группу единиц, включающую в свой состав семантически сходные слова знаменательных частей речи. Все эти слова связаны между собой системными семантическими корреляциями, обозначают различные реалии объективной действительности и объединены общим семантическим признаком «*les étendues d'eau*». Исследуемое поле интуитивно понятно носителю языка, относительно автономно и обладает для говорящего психологической реальностью. Полученное нами лексико-семантическое поле «*la mer*» состоит из 32 лексико-семантических групп, включающих 23 группы существительных, 5 групп прилагательных, 4 группы глаголов.

Структура лексико-семантического поля «*la mer*» достаточно сложна. В ядро поля входят центральные части составляющих его ядерных лексико-

семантических групп, т.е. лексические единицы, представляющие активный словарный запас. Лексика пассивного словарного запаса может быть отнесена к периферийной части поля.

Рассмотрим ядерную зону исследуемого поля. Родовой семой или гиперсемой нашего семантического поля выбрана лексема «*mer*», т.к. она обладает свойством легкой выводимости общего значения, дает возможность видеть состав поля, а также не является эмоционально окрашенной единицей, соответствует всем требованиям, предъявляемым к родовой семе.

Выделим лексико-семантические группы в ядре лексико-семантического поля «*lamer*». Таким образом, в состав ядра поля входит 13 лексико-семантических групп, включающих 11 групп существительных, 1 группу прилагательных, 1 группу глаголов. Перечислим их: «*les eaux salées*», «*la flore de la mer*», «*la faune de la mer*», «*les caractéristiques de l'espace aquatique, des éléments*», «*les forces de la nature*», «*l'état des éléments marins*», «*les eaux dormantes*», «*l'objet aquatique*», «*le bassin artificiel*», «*les étendus d'eau*», «*la côte*», «*les hommes de la mer*», «*les activités humaines en mer*».

Основным критерием для определения ядра лексико-семантического поля, его ближней и дальней периферии послужил принцип частотности и денотативное содержание морфем. Также, стоит отметить, что можно выделить ближнюю и дальнюю периферии лексико-семантического поля «*lamer*». В состав ближней периферии входит 15 лексико-семантических групп, включающих 10 групп существительных, 2 группы прилагательных, 3 группы глаголов. В ближнюю периферию мы включили следующие лексико-семантические группы: «*les eaux douces*», «*les transports maritimes*», «*les types de navires*», «*la Navy*», «*Etablissement d'enseignement*», «*les caractéristiques de la côte*», «*les sport nautiques*», «*les états de l'atmosphère en mer*», «*les actions humaines liées à la mer*», «*les points géographiques*», «*les types de terrain*», «*les cataclysmes*», «*l'économie*», «*les caractéristiques économiques*», «*les actions économiques*».

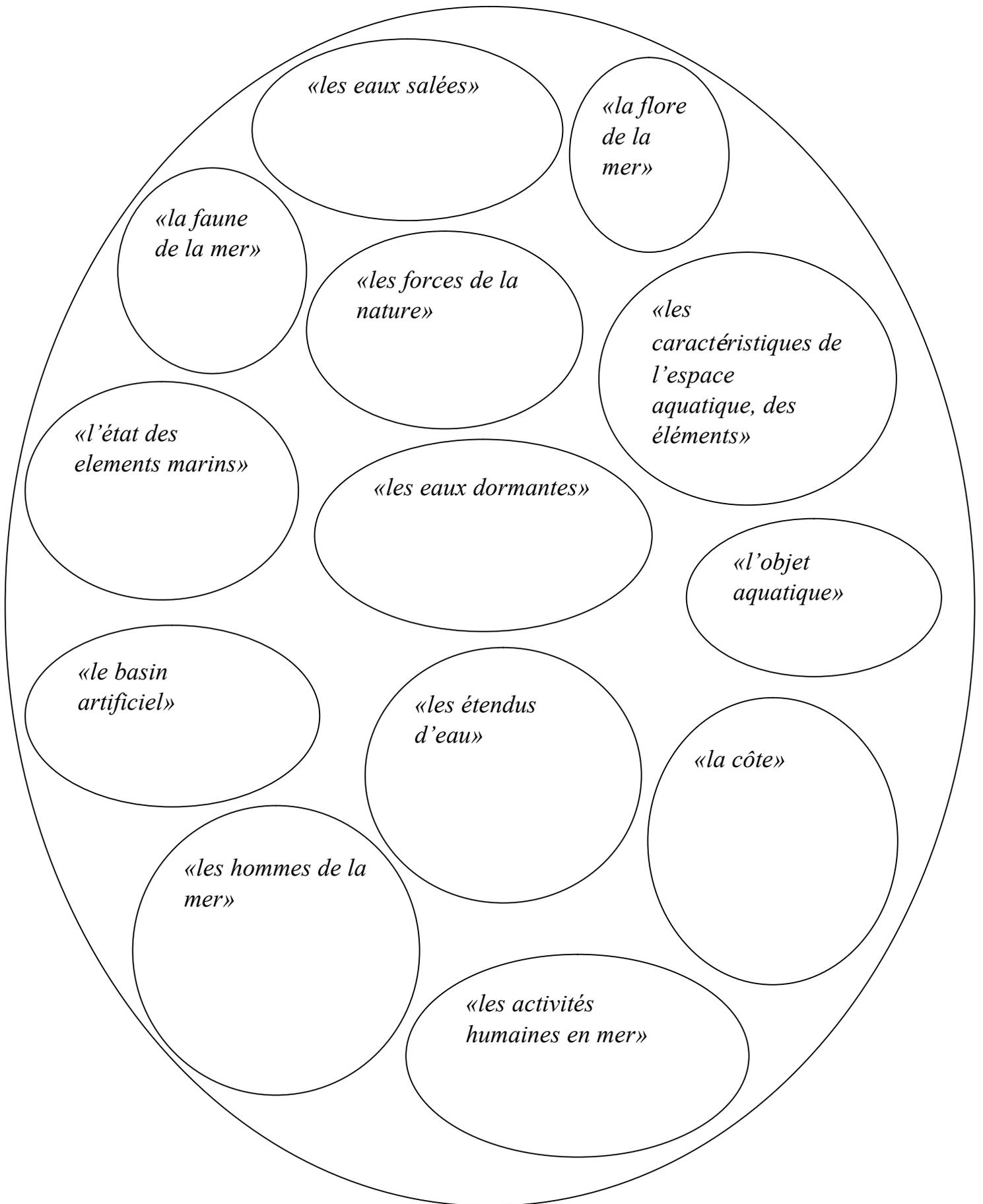
В состав дальней периферии вошло 4 лексико-семантические группы, включающие 2 группы существительных и 2 группы прилагательных. Перечислим их: «*les parties du bateau*», «*les caractéristiques du bateau*», «*les caractéristiques de l'atmosphère*», «*les objets liés à la mer que l'homme utilise*».

Как мы видим, при исследовании семантического поля «*lamer*» было выявлено 30 лексико-семантических групп. Каждая группа, входящая в лексико-семантическое поле «*la mer*», имеет свои особенности и различия. Для большинства таких объединений характерно наличие ключевых слов, которые имеют обобщенное значение и составляют центр поля. На периферии же располагаются единицы с более специализированным значением, менее употребительные, входящие в другие семантические объединения. Единицы, составляющие микрополе, могут объединяться в группы и подгруппы, что еще раз свидетельствует о полевой организации системы языка.

Представим лексико-семантическое поле «*la mer*».

## «La mer»

На данной странице представим ядро ЛСП.



На данной странице представим ближнюю периферию ЛСП «lamer».

«les eaux douces»

«les transports maritimes»

«les types de navires»

«la Navy»

«les sport nautiques»

«les états de l'atmosphère en mer»

«Etablissement d'enseignement»

«les caractéristiques de la côte»

**Ядро**

(содержимое ядра представлено на предыдущей странице)

«les actions humaines liées à la mer»

«les points géographiques»

«les types de terrain»

«les cataclysmes»

«l'économie»

«les caractéristiques économiques»

«les actions économiques»

На данной странице представим дальнюю периферию ЛСП «la mer».

«*les parties du bateau*»

«*les caractéristiques du bateau*»

Маргинальная лексика:

«*les caractéristiques de l'atmosphère*»

«*les objets liés à la mer que homme utilise*»

Мы остановились на формировании лексико-семантических групп, лексика внутри которых объединена общим признаком. Следующим этапом анализа лексико-семантического поля был поиск элементов лексических рядов (синонимов в лексико-семантических группах). Для данного этапа работы был использован Электронный словарь синонимов французского языка [7].

В ядерной зоне мы провели анализ каждой из лексико-семантических групп. В ЛСГ «*les eaux salées*» синонимами будут являться: «*une mer*», «*un large*». В ЛСГ «*la flore de la mer*» синонимичными лексемами выступают: «*algues*», «*un varech*». В ЛСГ «*la faune de la mer*» синонимами являются: «*un homard*», «*un écrevisse*». В ЛСГ «*les caractéristiques de l'espace aquatique, des éléments*» синонимов обнаружено не было. В ЛСГ «*les forces de la nature*» нам удалось найти ряд синонимов: «*une tempête*», «*un ouragan*», «*une cyclone*», «*une bourrasque*». В ЛСГ «*l'état des éléments marins*» синонимами являются: «*bouillonner*», «*bouillir*». В ЛСГ «*les eaux dormantes*» мы обнаружили, что весь

лексический ряд лексем является синонимичным: «*un bassin*», «*un étang*», «*un lac*», «*une mare*». Далее для всех лексико-семантических групп поиск синонимов был проведен аналогично.

В околоядерной зоне и зонах ближней и дальней периферии был также проведен поиск синонимов в каждой из лексико-семантических групп.

Следующим этапом был также проведён поиск антонимов в лексико-семантических группах. Для данного этапа работы был использован словарь антонимов [6].

В ядерной зоне лексико-семантического поля мы провели анализ каждой из лексико-семантических групп. В ЛСГ «*l'état des éléments marins*» мы обнаружили антонимы: «*faire rage*» - «*s'inquiéter*». В ЛСГ «*les forces de la nature*» находим пару: «*une tempête*» - «*un calme*».

В околоядерной зоне и зонах ближней и дальней периферии был также проведен поиск антонимов в каждой из лексико-семантических групп.

Докажем наличие отношений оппозиции между лексемами. Обратимся к ядерной зоне лексико-семантического поля. В лексико-семантической группе «*la faune de la mer*» / «*растительный мир моря*» находим лексемы «*un requin*» / «*акула*» и «*un poisson-hérisson*» / «*рыба-ёж*», которые доказывают наличие оппозиционных отношений внутри данной группы, т.к. рыба-ёж является ядовитой рыбой, в то время, как мясо всех акул съедобно.

Приведем пример оппозиционных отношений между лексико-семантическими группами в ядерной зоне. В данном лексико-семантическом поле таким примером могут служить лексико-семантические группы «*les home de la mer*» / «*люди моря*» и «*les forces de la nature*» / «*силы природы*». В данном примере четко прослеживается противопоставление мира человека и мира природы.

В зоне ближней периферии мы можем так же увидеть наличие оппозиционных отношений в лексико-семантической группе «*les transports maritimes*» / «*морской транспорт*». Обратимся к лексемам «*un cargo*» / «*грузовое судно*» и «*un catamaran*» / «*катамаран*». Грузовое судно предназначено для транспортировки товаров, в то время, как катамараны широко распространены в парусном спорте и туризме, т.е. они не перевозят товары.

Таким образом, лексико-семантическое поле, являясь вербализованной формой репрезентации концепта «море», с одной стороны, представляет собой динамичную структуру, способную постоянно меняться и включать в себя все новые и новые признаки концепта, с другой стороны, проявляет тенденцию к жесткой организации элементов по законам парадигматики. Из этого следует, что лексико-семантические поля, как и структуры других языковых уровней, отражают диалектическое единство статики и динамики.

#### Литература

1. Аскольдов (Алексеев) С. А. Концепт и слово // Русская словесность. От теории словесности к структуре текста: Антология / Под общ. ред. В. П. Нерознака. М.: Academia, 1997. С. 267-279.

2. Гумбольдт В. Избранные труды по языкознанию. М.: Просвещение, 1984.-397 с.
3. Махнева О. А. Системность и семантический потенциал конкретной лексики французского языка / О. А. Махнева // диссертация – Санкт-Петербург – 2004.
4. Неретина С. С., Слово и текст в средневековой культуре. Концептуализм Абеяра М., 1994, стр. 141.
5. Основы компонентного анализа / О. С. Ахманова, И. А. Мельчук, М. М. Глушко и др.; [под ред. Э. М. Медниковой]. М.: Изд-во Моск. ун-та, 1969.
6. Centre National de Ressources Textuelles et Lexicales <https://www.cnrtl.fr/antonymie/> (датаобращения: 27.01.2020)
7. Dictionnaire Electronique des Synonymes (DES), <https://crisco2.unicaen.fr/des/> (датаобращения: 26.01.2020)
8. Saussure F. Cours de linguistique générale / F. de Saussure. – P., 1978. – 224 p.
9. Trier J. Der deutsche Wortschatz im Sinnbezirk des Verstandes. - Heidelberg, 1931.